## អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា
ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

## ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ELECTRICITY LAW OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

# អាជ្ញាប័ណ្ណរួមសំរាប់ធ្វើសេវាកម្មផលិត និងចែកចាយ អគ្គិសនីនៅទីប្រជុំជនផ្សារអង្គរបូរី ឃុំអង្គរបូរី ស្រុកអង្គរបូរី ខេត្តតាកែវ

# CONSOLIDATED LICENSE FOR PROVIDING ELECTRIC POWER GENERATION AND DISTRIBUTION SERVICES AT PHSAR ANGKORBOREY TOWN, KHUM ANGKORBOREY, ANGKORBOREY DISTRICT, TAKEO PROVINCE

**លោក ឡាច ពៅ**

**MR. LACH PEOU**

ថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២

22 November 2002

# ផ្នែកទី១

# សេចក្តីសំរេចផ្តល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើសេវាកម្ម

# PART 1

# DECISION TO GRANT THE RIGHT TO PROVIDE THE ELECTRIC POWER SERVICE

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

KINGDOM OF CAMBODIA

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

NATION RELIGION KING

អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

លេខ : -០២ អអក

# ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ : ០១៧ ឯអ

# LICENSE DOCUMENT No. 017 L

# អាជ្ញាប័ណ្ណរួមសំរាប់ លោក ឡាច ពៅ

# CONSOLIDADTED LICENSE FOR MR. LACH PEOU

# អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

# ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

-អនុវត្តតាមមាត្រា ៧ និង ៣០ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១ ។

- In exercise of the powers conferred by Article 7 and 30 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree NS/RKM/0201/03, dated 02/02/2001.

-យោងលិខិតអនុញ្ញាតរបស់មន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ខេត្តតាកែវ លេខ ៥៦៣ ឧសរថ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០១ ។

- In accordance with Authorized Letter of provincial department of Industry, Mines and Energy of Takeo N° 563 dated August 28, 2001.

-យោងតាមពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណរួមរបស់ លោក ឡាច ពៅ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០២ ។

- In accordance with the application for license of MR. LACH PEOU dated August 05, 2002.

-យោងតាមការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាធារណជន ចាប់ពីថ្ងៃទី២៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០២ ដល់ថ្ងៃទី១០ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០២ ។

- In accordance with the consultation with licensee, concerned parties and public, made from 23 August, 2002 to 10 October , 2002.

-យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំ **អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា** លើកទី១០ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២ ។

- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session No.10 dated November 22, 2002.

# សំរេច

# DECIDES

**ប្រការ១**

ផ្តល់**អាជ្ញាប័ណ្ណរួម** ជូន **លោក ឡាច ពៅ** (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា "**អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ** ") ភេទប្រុស ជនជាតិខ្មែរ ឆ្នាំកំណើត ១៩២៥ ទីលំនៅបច្ចុប្បន្ន ភូមិអន្លុងមាស ឃុំព្រៃល្វា ស្រុកព្រៃកប្បាស ខេត្តតាកែវ កាន់អត្តសញ្ញាណ ប័ណ្ណលេខ ០៦៨២៩៦ តក ចុះថ្ងៃទី០១ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៨៨ ដែលជាសេវាករ កំពុងធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនី នៅទីប្រជុំជនផ្សារអង្គរបូរី ឃុំអង្គរបូរី ស្រុកអង្គរបូរី ខេត្តតាកែវ សំរាប់ផ្តល់សិទ្ធិឱ្យ **លោក ឡាច ពៅ** ដូចខាងក្រោម :

(ក) បន្តធ្វើសេវាកម្មផលិតកម្មអគ្គិសនី នៅភូមិកំពង់ហ្លួង ឃុំអង្គរបូរី ស្រុកអង្គរបូរី ខេត្តតាកែវ ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់ខ្លួន តាមមធ្យោបាយផលិតកម្មដែលកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី២ ក្នុងរយៈពេលដែលកំណត់ដោយប្រការ៣ ផ្នែកទី១ខាងក្រោម ដោយត្រូវគោរពតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌនានា ដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី២នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។

(ខ) បន្តធ្វើសេវាកម្មចែកចាយ និងលក់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ចែកចាយដែលកំណត់ក្នុងបសម្ព័ន្ធទី១ ផ្នែកទី២របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ក្នុងរយៈពេលដែលកំណត់ដោយប្រការ៣ខាងក្រោម ដោយត្រូវគោរពតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌនានា ដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី២នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។

**ប្រការ២**

ល័ក្ខខ័ណ្ឌនានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះអាចកែសំរួល ឬ ធ្វើវិសោធនកម្មបានអនុលោមតាមបញ្ញត្តិរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ តាមមាត្រា៧ និង ៤៤ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ អាជ្ញាប័ណ្ណដែលផ្តល់ឱ្យនេះអាចដកហូតបាន ស្របតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌដែលកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ផ្នែកទី២របស់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។

**ប្រការ៣**

អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ និងមានអាណត្តិចំនួន ២ឆ្នាំ និងអាចសុំបន្តទៀតឬស្នើសុំកែសំរួលបាន លើកលែងតែត្រូវបានដកហូតដោយអនុលោមតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។

**Article 1**

There is hereby granted the **Consolidated License** to **MR. LACH PEOU** (herein after referred to as **"Licensee"**) Sex male Nationality Khmer, Date of Birth 1925, Permanent Address Phum Anglungmeas, Khum Preylavear, Preykabas District, Takeo Province, holding Identification Card No. 68296 TK dated 01 August 1988, which electric power service provider at Phsar Angkorborey Town, Khum Angkorborey, Angkorborey District, Takeo Province for giving the right to **Mr. LACH PEOU** as follow:

(a) to continue to generate electricity at Phum Kampong Lung , Khum Angkorborey, Angkorborey District, Takeo Province for the purpose of supply electric power to his distribution systems by generating facilities defined in schedule 2, during the period specified in Article 3 of Part 1, subject to the conditions set out in Part 2 of this License;

(b) to continue distribute and supply electricity to consumers in the Authorized Distribution Areas defined in Schedule 1, Part 2 of this License, during the period specified in Article 3 of Part 2, subject to the Conditions set out in Part 2 of this License.

**Article 2**

The Conditions referred to above license are subject to modification or amendment in accordance with their terms or with Article 7 and 44 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia. This license hereby granted is further subject to the terms as to revocation specified in Schedule 3 of Part 2 of this License.

**Article 3**

This license shall come into force on the date it is signed and, unless revoked earlier in accordance with the conditions of license, the term of licensee shall be 2 years and may be renewed for further periods and with such modification as required on the application of licensee.

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២

Phnom Penh, 22 November 2002

**ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

CHAIRMMAN OF ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

# ផ្នែកទី២

# លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ

# PART 2

# CONDITIONS OF LICENSE

# តារាងមាតិកា

TABLE OF CONTENTS


| | |
|---|---|
| **១ និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ** | **1 Definitions of Terms used in the License** |
| **២ កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ** | **2 General Obligation of Licensee** |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី១ : កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ និងអនុក្រឹត្យ | Condition 1: Obligation on compliance with Laws and Sub-decrees |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី២ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និង បរិស្ថាន | Condition 2: Obligation on compliance with Technical Standard, Safety and Environment |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី៣ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមបទបញ្ជា ឬសេចក្តីសំរេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការវិធាន និងនីតិវិធីនានាសំរាប់ការធ្វើសេវាកម្មផលិត និងចែកចាយ | Condition 3: Obligation on compliance with Orders or Decision of EAC in issuing Rules and Regulations for Generation and Distribution Services |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមលក្ខខ័ណ្ឌសេវាកម្ម ដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ខ្លួន | Condition 4: Obligation on compliance with Conditions of Electric Power Service specified in its License |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី៥ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុនិងរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាកម្មរបស់ខ្លួនតាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា | Condition 5: Obligation on Financial Statement and its Electric Power Service Report in accordance with EAC's Adoption |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី៦ : កាតព្វកិច្ចបង់កំរៃអាជ្ញាប័ណ្ណ | Condition 6: Obligation on Payment of License Fee |
| **៣ លក្ខខ័ណ្ឌសេវាកម្ម** | **3 Service Conditions** |
| **៣.១ លក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ** | **3.1 General Conditions** |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី៧ : ការទំនាក់ទំនង | Condition 7: Communication |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី៨ : លក្ខខ័ណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ | Condition 8: Conditions on the Public Interest |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី៩ : លក្ខខ័ណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្ម | Condition 9: Conditions on the Business |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី១០ : លក្ខខ័ណ្ឌលក់មធ្យោបាយផលិត ក្នុងករណីមានការតម្រូវពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា | Condition 10: Sale Condition of Service Facilities in the case there are the Requirement from EAC |
| **៣.២ លក្ខខ័ណ្ឌសេវាកម្មផលិតកម្ម** | **3.2 Conditions on Generation Service** |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី១១ : លក្ខខ័ណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយផលិតកម្ម | Condition 11: Conditions on the Generation Facilities |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី១២ : លក្ខខ័ណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការផលិតកម្ម | Condition 12: Conditions on the Generation Operation |
| **៣.៣ លក្ខខ័ណ្ឌសេវាកម្មចែកចាយ** | **3.3 Conditions on Distribution Service** |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី១៣ : លក្ខខ័ណ្ឌចំពោះតំបន់ធ្វើសេវាកម្ម | Condition 13: Condition on Electric Power Service Area |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី១៤ : លក្ខខ័ណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្ម | Condition 14: Condition on Electric Power Service Utilities |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី១៥ : លក្ខខ័ណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធចែកចាយ | Condition 15: Condition on Distribution System Operation |
| លក្ខខ័ណ្ឌទី១៦ : លក្ខខ័ណ្ឌចំពោះការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជន | Condition 16: Condition on Electric Power Supply to Customers |
| **ឧបសម្ព័ន្ធទី១ :** តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី | **SCHEDULE 1:** Authorized Distributing Area |
| **ឧបសម្ព័ន្ធទី២ :** មធ្យោបាយផលិតកម្មដែលមានស្រាប់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ | **SCHEDULE 2:** Existing Generating Facilities of the Licensee |
| **ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ :** លក្ខខ័ណ្ឌសំរាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ | **SCHEDULE 3:** Term of Revocation |

# លក្ខខ័ណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ
# CONDITIONS OF LICENSE

| ១ និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ | | 1 DEFINITIONS OF TERMS USED IN THE LICENSE | |
|---|---|---|---|
| ពាក្យពេចន៍ទាំងឡាយណាដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬផ្នែកណាមួយរបស់ឯកសារនេះ និងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធភ្ជាប់ ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ខ្លឹមសារផ្សេងទេ ត្រូវមានន័យដូចខាងក្រោម : | | In this or any of the following Parts of this document and in the Schedules below, unless otherwise specified or the context otherwise requires: | |
| "សវនកម្ម " | មានន័យថា ការជំរះបញ្ជីលើរបាការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ក្នុងឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទដោយសវនករមួយ ។ | "Audit" | means audit on the Licensee's Financial Statement of a financial year by an auditor. |
| "ល័ក្ខខ័ណ្ឌ " | មានន័យថា ល័ក្ខខ័ណ្ឌដែលចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។ | "Condition" | means a Condition set out in this License. |
| "អ្នកប្រើប្រាស់ " | មានន័យថា បុគ្គលណាមួយ ឬ អ្នកទទួលសិទ្ធិបន្តដែលទិញ ឬទទួលអគ្គិសនីដើម្បីប្រើប្រាស់ និងមិនមែនដើម្បីផ្តល់ ឬលក់បន្តឱ្យអ្នកដ៏ទៃទៀតឡើយ ។ | " Consumer" | means a person or his successor that purchases or receives electricity for consumption and not for delivery or resale to others. |
| "អ្នកប្រើប្រាស់ធុនតូច" | គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងទាប (២២០ វុ៉ល) ១ហ្វា ។ | "Small Consumers" | are consumers supplied power at single phase and low voltage (220 Volts). |
| "អ្នកប្រើប្រាស់ធុនមធ្យម" | គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងទាប (៣៨០ វុ៉ល) ៣ ហ្វា ។ | "Medium Consumers" | are consumers supplied power at three phases and low voltage (380 Volts). |
| "អ្នកប្រើប្រាស់ធុនធំ" | គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងមធ្យម (លើសពី ៣៨០ វុ៉ល និងរហូតដល់ ២២០០០ វុ៉ល) ។ | "Big Consumers" | are consumers supplied power at medium voltage (above 380 Volts to 22000 Volts). |
| "អ្នកប្រើប្រាស់ដុំ" | គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងខ្ពស់ (លើសពី ២២០០០ វុ៉ល) ។ | "Bulk Consumers" | are consumers supplied power at high voltage (above 22000 Volts). |
| "អតិថិជន " | មានន័យថា បុគ្គលណាមួយដែលបានទទួលការផ្គត់ផ្គង់ ឬទាមទារឱ្យមានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យទីតាំងខ្លួនក្នុងតំបន់អនុញ្ញាត ។ | "Customer" | means any person supplied or requiring to be supplied with electricity at premises within the authorized area. |
| "អាជីវកម្មចែកចាយ " | មានន័យថា ការធ្វើអាជីវកម្មរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ ឬមានលក្ខណៈជា :<br>(ក) ការចែកចាយអគ្គិសនី តាមរយៈប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ គិតរួមទាំងអាជីវកម្មក្នុងការផ្គត់ផ្គង់ ការតភ្ជាប់ប្រព័ន្ធជាមួយប្រព័ន្ធនេះ,<br>(ខ) ការផ្តល់សេវាសំរាប់នាឡិកាស្ទង់ និង<br>(គ) ការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ ។ | "Distribution Business" | means the business of the Distribution Licensee or ancillary to:<br>(a) the distribution of electricity through the Licensee's Distribution System, including any business in providing connections to such system;<br>(b) provision of Metering Services; and<br>(c) supply of electricity to consumers. |
| "អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ " | មានន័យថា អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយដែលបានផ្តល់ក្នុងប្រការ១(ខ) នៃផ្នែកទី១ ។ | "Distribution License" | means the Distribution License granted in Article 1(b) of Part 1. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| "ប្រព័ន្ធចែកចាយ " | មានន័យថា ខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីទាំងអស់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណក្នុងតំបន់ចែកចាយ ដែលបានអនុញ្ញាត និងខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីណាមួយផ្សេងទៀត ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចបញ្ជាក់ថា ជាផ្នែកនៃប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ព្រមទាំងនាឡិកាស្ទង់ និង បរិក្ខាអគ្គិសនីណាមួយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានប្រើប្រាស់ សំរាប់ចែកចាយអគ្គិសនីដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដោយឡែកចំពោះអ្នកចែកចាយដទៃណាមួយផ្សេងទៀត វាមានអត្ថន័យដូចគ្នា ដូចមានចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានកាន់ដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយនោះ ។ | "Distribution System" | Means all electric network of the Licensee within the Licensee's authorized distribution area and any other electric lines which EAC may specify as forming part of the Licensee's Distribution System, and includes any electrical plant and meters of the Licensee which are used in connection with the distribution of electricity by the Licensee; and, in relation to any other distributor, it shall have the same meaning as it has in the license held by such distributor. |
| "អ្នកចែកចាយ " | មានន័យថា បុគ្គលណាមួយដែលបានកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ ។ | "Distributor" | means any person who holds a Distribution License. |
| "អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា " | មានន័យថា អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដែលបានបង្កើតឡើងដោយច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី ២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០១ ។ | "EAC" | means the Electricity Authority of Cambodia established by the Electricity Law promulgated by Royal Decree No. NS/RKM/0201/03 dated February 2, 2001. |
| "អាជីវកម្មផលិតកម្ម " | មានន័យថា ការធ្វើអាជីវកម្ម (ប្រសិនបើមាន) របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ (អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផលិត) ក្នុងការផលិតថាមពលអគ្គិសនី ។ | "Generation Business" | means the business (if any) of the Licensee (as holder of the Generation License) in the generation of electricity. |
| "អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្ម " | មានន័យថា អាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានផ្តល់ឱ្យក្នុងប្រការ ១(ក) នៃផ្នែកទី១ ។ | "Generation License" | means the Generation License granted in Article 1 (a) of Part 1. |
| "ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណ " | មានន័យថា ឯកសារនេះដែលមានពីផ្នែកទី១ ដល់ផ្នែកទី២ និង ឧបសម្ព័ន្ធទី១ ដល់ ឧបសម្ព័ន្ធទី៤ ។ | "License Document" | means this document comprising Part 1, Part 2 and Schedules 1 to 4. |
| "អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ " | មានន័យថា **លោក ឡាច ពៅ** ។ | "Licensee" | means MR. LACH PEOU. |
| "បរិក្ខានាឡិកាស្ទង់ " | រួមមាន នាឡិកាស្ទង់ និងបរិក្ខាពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ដែលមានឥទ្ធិពលផ្ទាល់ លើការដំណើរការនាឡិកាស្ទង់នោះ ។ | "Metering Equipment" | includes any meter and associated equipment, which materially affects the operation of that meter. |
| "ការជូនដំណឹង " | មានន័យថា (ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ផ្សេងទៀត) គឺការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬ ដោយមធ្យោបាយសមស្របណាមួយផ្សេងទៀត ។ | "Notice" | means (unless otherwise specified) notice given in writing or by any other reasonable means. |
| "ការបញ្ជាក់ " | រួមមាន ការបដិសេធ ឬ ការសំណូមពរណាមួយ ដែលបានធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។ | "Representation" | includes any objection or any other proposal made in writing. |

## ២ ភារពកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ

**លក្ខខណ្ឌទី១ : ភារពកិច្ចគោរពច្បាប់ និង អនុក្រឹត្យ**

១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។

## 2 GENERAL OBLIGATION OF LICENSEE

**Condition 1: Obligation on compliance with Laws, Sub-decrees.**

1. The Licensee shall comply with the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia, other Laws and Sub Decrees relating to the Laws.

| | |
|---|---|
| ២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចបរិស្ថានដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និង អនុក្រឹត្យនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការការពារបរិស្ថាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ | 2. The Licensee is subjected to the environmental obligations as specified in the Law on Environmental Protection promulgated by the Royal Decree NS/RKM/1296/36, dated 24/12/1996 and Other Sub-Decrees on Environmental Protection of the Kingdom of Cambodia |
| **លក្ខខណ្ឌទី២ : ភាតព្វកិច្ចគោរពតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និង បរិស្ថាន** | **Condition 2: Obligation on compliance with Technical Standard, Safety and Environment** |
| ១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមស្តង់ដាទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន ដែលបង្កើតឡើង និងផ្សព្វផ្សាយដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។ | 1. The Licensee shall comply with the standard relating to technical operation, safety and environment, used and published by Ministry of Industry, Mines and Energy. |
| **លក្ខខណ្ឌទី៣ : ភាតព្វកិច្ចគោរពតាមបទបញ្ជា ឬ សេចក្តីសំរេច វិធាន និងនីតិវិធីនានាសំរាប់ការធ្វើសេវាកម្មផលិត និងចែកចាយ** | **Condition 3: Obligation on compliance with EAC's Orders, Decisions, Rules and Regulations for Generation and Distribution Services** |
| ១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមវិធាន បទប្បញ្ញត្តិ និងនីតិវិធីនានា ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសំរេចដាក់ឱ្យអនុវត្ត សំរាប់ការធ្វើសេវាកម្មផលិត និងចែកចាយអគ្គិសនី ។ | 1. The Licensee shall comply with the provisions of the Rules, Regulations and Procedures on the electric power generation and distribution services issued by EAC. |
| ២- ក្នុងករណីជាក់លាក់ណាមួយ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចចេញលិខិតណែនាំបន្ធូរបន្ថយកាតព្វកិច្ចរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ តាមវាក្យខ័ណ្ឌទី១ចំពោះផ្នែកណាមួយនៃវិធាន បទប្បញ្ញត្តិ នីតិវិធី និង តាមទំហំណាមួយដែលកំណត់ក្នុងលិខិតណែនាំ ។ | 2. In specific case, EAC may (following consultation with the Licensee) issue directions relieving the Licensee of its obligations under paragraph 1 in respect of such parts of the Rules, Regulations or Procedures and for such periods specified in those directions. |
| **លក្ខខណ្ឌទី៤ : ភាតព្វកិច្ចគោរពតាមលក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម ដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ខ្លួន** | **Condition 4: Obligation on compliance with Conditions of Electric Power Service specified in its License** |
| ១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌសេវាកម្ម ដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។ | 1. The Licensee shall comply with the provisions of service condition in this license. |
| **លក្ខខណ្ឌទី៥ : ភាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ និងរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាកម្មរបស់ខ្លួន តាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា** | **Condition 5: Obligation on Financial Statement and its Electric Power Service Report in accordance with EAC's Adoption** |
| ១- ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវចាប់គិតពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា រហូតដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ រៀងរាល់ឆ្នាំ ។ | 1. The financial year of the Licensee shall be reckoned every year from 1st January to the following 31st December. |
| ២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា នូវរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលបានធ្វើសវនកម្មរួច មិនលើសពី ៣ខែ ក្រោយពីបញ្ចប់ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទដែលរបាយការណ៍នោះពាក់ព័ន្ធ ។ ការធ្វើសវនកម្មអាចជំនួសដោយការត្រួតពិនិត្យរបស់អាជ្ញាធរ ក្នុងករណីដែលសភាពការណ៍ជាក់ស្តែងតម្រូវ ។ | 2. The Licensee shall submit to EAC the copy of its audited financial statement not later than 3 months after the end of financial year to which they relate. The audit can be replaced by the control of EAC in the case that actual situation requires. |
| ៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានូវបណ្តាព័ត៌មានទាំងឡាយដែលអាជ្ញាធរទាមទារជាបន្តបន្ទាប់តាមបែបបទ និង ទំរង់កំណត់ដោយអាជ្ញាធរ ដើម្បីអាចឱ្យអាជ្ញាធរផ្ទៀងផ្ទាត់មើលការអនុវត្តន៍ | 3. The Licensee shall provide, in the manner and form determined by EAC, such information as EAC may require from time to time monitoring the Licensee's compliance with |

| | |
|---|---|
| របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និង តាមការកំណត់របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសេចក្តីសំរេចផ្សេងៗទៀត ។ | the conditions of this license, provision of the electricity law and any other legislative or regulatory requirements. |
| ៤- ដោយមិនគិតពីភាពទូទៅនៃវាក្យខ័ណ្ឌទី៣ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចទាមទារឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្តល់នូវព័ត៌មានណាមួយ ឱ្យមានលក្ខណៈលំអិតខ្លាំងជាង ឬ ខុសពីការផ្តល់ព័ត៌មានធម្មតាដល់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។ | 4. Without prejudice to the generality of paragraph 3, EAC may require the Licensee to supply information which is more extensive than or differs from that required to be prepared and supplied to EAC. |
| **លក្ខខ័ណ្ឌទី៦ : ភារកិច្ចបង់កម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណ** | **Condition 6: Obligation on Payment of License Fee** |
| ១- ចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមានរហូតដល់ថ្ងៃបញ្ចប់អាណត្តិ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបង់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានូវ **"កម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ"** តាមអាត្រាកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណ និងរូបមន្តគណនាកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលត្រូវកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា សំរាប់ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនីមួយៗ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ២៧ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមាត្រា ៣ នៃអនុក្រឹត្យស្តីពីការកំណត់កំរិតអតិបរមានៃកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណសំរាប់អនុវត្ត ចំពោះអ្នកធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនីនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ | 1. From the effective date to the end of the term of license, the Licensee shall pay to EAC **"The Monthly License Fee"** which is calculated according to the rate of license fee and the formula determined by EAC for each financial years pursuant to Article 27 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia and Article 3 of Sub-Decree defining the maximum of License fee to be implemented to the electric power services in the Kingdom of Cambodia. |
| ២- វិក័យប័ត្រនៃកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ ត្រូវចាត់ទុកថាជំពាក់ និងត្រូវបង់ក្នុងរយៈពេល ១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានទទួលវិក័យប័ត្រ ។ | 2. Each invoice of monthly license fee shall be due and payable within 14 days after the day on which Licensee receives it. |
| **៣ លក្ខខ័ណ្ឌសេវាកម្ម** | **3 SERVICE CONDITIONS** |
| **៣.១ លក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ** | **3.1 GENERAL CONDITIONS** |
| **លក្ខខ័ណ្ឌទី៧ : ការទំនាក់ទំនង** | **Condition 7: Communication** |
| ១- រាល់ទំនាក់ទំនងទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយយកភាសាខ្មែរជាគោល ។ | 1. All communications relating to this License shall be written in Khmer as an official. |
| **លក្ខខ័ណ្ឌទី៨ : លក្ខខ័ណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ** | **Condition 8: Conditions on the Public Interest** |
| ១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវបោះបង់ចោលឬបដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យអាជីវកម្មណាមួយ មុនពេលមានការឯកភាពពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។ | 1. The Licensee shall not dispose of or relinquish operational control over any relevant asset prior the consent from EAC. |
| ២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរនូវសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្តីពីគោលបំណងរបស់គេក្នុងការបោះបង់ចោល ឬ បដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យអាជីវកម្មណាមួយ ដោយភ្ជាប់ជាមួយព័ត៌មានបន្ថែមផ្សេងៗទៀត តាមដែលអាជ្ញាធរស្នើសុំពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងអចលនទ្រព្យនោះ ឬ កាលៈទេសៈនៃការលះបង់ឬបដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងនេះ ឬគោលបំណងនៃបុគ្គលណាមួយ ដែលចង់ទទួលយកឬទទួលគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យនោះ ។ | 2. The Licensee shall give to EAC written proposal of its intention to dispose of or relinquish operational control over any relevant asset, together with such further information as EAC may request relating to such asset or the circumstances of such intended disposal or relinquishment of control or to the intentions in regard thereto of the person proposing to acquire such asset or operational control over such asset. |
| ៣- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចយល់ព្រមឬមិនយល់ព្រមនូវសំណើនេះ ។ | 3. EAC may (following consultation with the Licensee) consents or not consents to this proposal. |
| ៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវពិគ្រោះយោបល់ជាមួយតំណាងបុគ្គលិក កម្មកររបស់ខ្លួន ដើម្បីបង្កើតឱ្យមានយន្តការឬវេទិកាជាប្រចាំមួយ សំរាប់រួម | 4. The Licensee shall consult with appropriate representatives of persons employed by it in order to establish and maintain an appropriate machinery or forum for the joint consideration of |

| | |
|---|---|
| គ្នាគិតគូរពីបញ្ហារួមពាក់ព័ន្ធនឹងសុខភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់ពួកគេ ។ | matters of mutual concern in respect of the health and safety of such persons. |
| ៥- នៅពេលមានការកំណត់ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្គត់ផ្គង់ថាមពលអគ្គិសនី ក្នុងមួយថ្ងៃ ២៤ម៉ោង នោះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវបំពេញតាមសំណូមពរនោះ ។ | 5. When the EAC obligates the licensee to supply electricity in 24 hours per day, licensee shall meet that obligation. |
| **លក្ខខណ្ឌទី៩ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្ម** | **Condition 9: Conditions on the Business** |
| ១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រើប្រាស់អចលនទ្រព្យ នៃអាជីវកម្មរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះសំរាប់គោលបំណងអ្វីក្រៅពីការផលិត និងការចែកចាយដូចដែលបានកំណត់ក្នុងឯកសារនេះ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។ | 1. The Licensee shall not use the relevant assets of this License's business for the purpose other than Generation and Distribution as specified in this document without prior approval of EAC. |
| ២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវទទួលយក ឬចូលរួមជាមួយអាជីវកម្មអគ្គិសនីដទៃណាមួយទៀត ដែលមិនបញ្ជាក់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ រួមទាំងអាជីវកម្មផលិតកម្ម បញ្ជូន ចែកចាយ ឬ លក់ថាមពលឡើយ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។ | 2. The Licensee shall not acquire or associate himself with any additional business, which is not identified in the license, including the business of generating, transmitting, distributing or supply of energy without an approval from EAC. |
| ៣- នៅគ្រប់ពេល អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រគល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬផ្ទេរការកាន់កាប់របស់ខ្លួន ឬផ្នែកណាមួយនៃអាជ្ញាប័ណ្ណដោយលក់ បញ្ចាំ ជួល ប្តូរ ឬផ្សេងពីនេះនិងគ្មានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។ | 3. The Licensee shall not, at any time, assign his License or transfer his undertaking, or any part thereof, by sale, mortgage, lease, exchange or otherwise, unless approved by EAC. |
| ៤- កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយពាក់ព័ន្ធជាមួយកិច្ចការ ដែលបានអធិប្បាយក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌទី១, ទី២ និងទី៣ ខាងលើ បើមានពុំមានការឯកភាពជាលាយល័ក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីអគ្គិសនីកម្ពុជាទេ ត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ និងត្រូវចាត់ទុកជាការរំលោភលើល័ក្ខខ័ណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ។ | 4. Any agreement relating to any transaction of the nature described above at paragraph 1, 2 and 3 unless made with the prior written consent of EAC, shall be void and would constitute violation of Conditions of License. |
| ៥- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវដំណើរការ និងគ្រប់គ្រងសេវាកម្មអគ្គិសនីដែលបានផ្តល់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព គុណភាព និងតម្លាភាព ដោយអនុលោមតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងបទបញ្ញត្តិដែលកំណត់ក្នុងវិធាននានារបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។ | 5. The Licensee shall operate and manage the Services provided by this License in an efficient, quality and transparent manner in accordance with the requirement of this License and the regulations defined in the Rules issued by EAC. |
| ៦- ក្នុងរយៈពេល ៦ខែបន្ទាប់ពីបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវកសាងថ្លៃដើមអគ្គិសនី និងស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុម័តលើបញ្ជីថ្លៃលក់អគ្គិសនី ដើម្បីអនុវត្តក្នុងតំបន់ចែកចាយរបស់ខ្លួន ។ មុនពេលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុម័តលើបញ្ជីថ្លៃលក់អគ្គិសនី អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ អាចបន្តលក់អគ្គិសនីតាមថ្លៃលក់ចាស់ ដែលក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ឬស្ថាប័នតំណាង បានអនុម័តពីមុន ។ | 6. Within 6 months after receiving this license, the licensee shall prepare the cost of electricity and request EAC approval on the tariff to implement in its distribution area. Before EAC's approval on new tariff, the licensee can use the existing electricity tariff approved by Ministry of Industry, Mines and Energy or Representative Institution. |
| **លក្ខខ័ណ្ឌទី១០ : លក្ខខ័ណ្ឌលក់មធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្ម ក្នុងករណីមានការតម្រូវពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា** | **Condition 10: Sale Condition of Service Facilities in the case there are the Requirement from EAC** |
| ១- ក្នុងរយៈពេល៦ខែបន្ទាប់ពីបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអនុម័ត និងចុះបញ្ជីអចលនទ្រព្យសំរាប់ធ្វើសេវាកម្មរបស់ខ្លួន ។ បញ្ជីនេះ ត្រូវបញ្ជាក់លំអិតនៅឆ្នាំចាប់ផ្តើមដំណើរការអាជីវកម្ម និងតំលៃដើមនៃមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មនីមួយៗ ។ បន្ទាប់ពីនោះ នៅរៀងរាល់ថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា កែសំរួលបញ្ជីមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មរបស់ខ្លួនដែលមានជាក់ស្តែងដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ កន្លងមក ។ បញ្ជីនេះត្រូវ | 1. Within six months after receiving this license, the licensee shall submit the list of its facilities for approval and registering at EAC as relevant asset. The list should also give details on year of commissioning and the original cost of each facility. Thereafter, for revision of the list of relevant asset, the licensee shall submit to EAC by 15th February each year, the list of its facilities as on 31st December of the previous year. The list should indicate the facilities |

| | |
|---|---|
| បង្ហាញនូវមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មដែលមានពីដើមឆ្នាំ ដែលបានបន្ថែម ឬលុបចេញក្នុងឆ្នាំ ដោយមានបញ្ជាក់តំលៃមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មនោះ និង មធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មដែលមាននៅចុងឆ្នាំ ។ | in the beginning of the year, additions made during the year with its cost, deletion made during the year with its original cost and facilities at the end of the year. |
| ២- ស្របតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអនុក្រឹត្យនានា ក្នុងករណីដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អាចតំរូវឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ លក់ឬផ្ទេរមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មដែលបានចុះបញ្ជីនៅអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឱ្យអ្នកបន្តវេនមួយផ្សេងទៀត តាមគោលការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។ | 2. Under Electricity Law and Sub-decrees, in the case of revocation of license, EAC can require licensee to sale or transfer its facilities registered with EAC to the successor in accordance with financial principle determined by EAC. |
| **៣.២ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្មផលិតកម្ម** | **3.2 CONDITIONS ON GENERATION SERVICE** |
| **លក្ខខណ្ឌទី១១ : លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយផលិតកម្ម** | **Condition 11: Conditions on the Generation Facilities** |
| ១- ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ បើសិនជាអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានបំណងបន្ថែមមធ្យោបាយផលិតកម្មថ្មីថែមទៀត ពេលនោះត្រូវស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនី ចំពោះមធ្យោបាយផលិតកម្មថ្មីនីមួយៗ ។ | 1. Under this license, if the licensee intends to add new generation facilities, then he must ask for permission from EAC for each new generation facility. |
| ២- មធ្យោបាយផលិតកម្មដែលមាន ស្រាប់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានបញ្ជាក់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី២ ។ | 2. The existing generation facilities of the Licensee are specified in Schedule 2. |
| ៣- ក្នុងករណីដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ បានទទួលសិទ្ធិធ្វើសេវាកម្មលើមធ្យោបាយផលិតកម្មបន្ថែមទៀតតាមខ្លឹមសារប្រការ១ នៃផ្នែកទី១របស់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឧបសម្ព័ន្ធទី២នៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវធ្វើការកែសំរួលជាថ្មី ។ | 3. In case the Licensee received the right to do the business on the additional power generation facilities, Article 1 of part 1 of the license, and schedule 2 of license shall be revised accordingly. |
| **លក្ខខណ្ឌទី១២ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធផលិតកម្ម** | **Condition 12: Conditions on the Generation System Operation** |
| ១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវធ្វើផែនការ និងអភិវឌ្ឍផ្នែកនីមួយៗនៃប្រព័ន្ធផលិតកម្មរបស់ខ្លួន ដើម្បីឱ្យកិច្ចដំណើរការផលិតកម្មមានប្រសិទ្ធភាព ស្ថេរភាព និងគុណភាព ។ | 1. The Licensee shall plan and develop each part of its generation system, such that the generation operation can be performed efficiently, sustainably and qualitatively. |
| ២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរៀបចំ និងជូនព័ត៌មានឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ឱ្យបានដឹងនូវផែនការសកម្មភាពដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវអនុវត្ត ដើម្បីឱ្យកិច្ចដំណើរការផលិតកម្មមាន ប្រសិទ្ធភាព ស្ថេរភាពនិងគុណភាព ។ | 2. The Licensee shall draw up and inform to EAC the action plan by which the Licensee shall perform to provide the efficient, sustainable and quality generation services. |
| **៣.៣ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្មចែកចាយ** | **3.3 CONDITIONS ON DISTRIBUTION SERVICE** |
| **លក្ខខណ្ឌទី១៣ : លក្ខខណ្ឌចំពោះតំបន់ធ្វើសេវាកម្ម** | **Condition 13: Conditions on Electric Power Service Area** |
| ១- អាជ្ញាប័ណ្ណនេះផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនី នៅទីប្រជុំជនផ្សារអង្គរបូរី ឃុំអង្គរបូរី ស្រុកអង្គរបូរី ខេត្តតាកែវ ដែលមានកំណត់ព្រំដែនច្បាស់លាស់ ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី១ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។ | 1. This license provides the right to licensee to distribute electric power in Phsar Angkorborey Town, Khum Angkorborey, Angkorborey District , Takeo Province, as clearly indicated the location in schedule 1 of this license. |
| ២- អ្នកប្រើប្រាស់ធំៗ និងអ្នកប្រើប្រាស់ដុំក្នុងតំបន់ចែកចាយខាងលើ អាចមានសិទ្ធិជ្រើសរើសប្រភពផ្គត់ផ្គង់ពីប្រព័ន្ធបញ្ជូន ឬពីប្រព័ន្ធចែកចាយមេផ្សេងទៀតបាន បើសិនជាមានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។ | 2. Big consumers and bulk consumers in the above distribution area may have the right to select other supply sources from the transmission line or main distribution network if they have the approval from EAC. |

## លក្ខខណ្ឌទី១៤ ៖ លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្ម

១- ការធ្វើផែនការ និងអភិវឌ្ឍន៍ប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដោយអនុវត្តតាមស្តង់ដាមួយ ដែលចេញដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល បើសិនជាមាន ឬតាមស្តង់ដាដទៃទៀត ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណអាចរក្សាបាននូវសន្តិសុខ លទ្ធភាព និងគុណភាពនៃសេវារបស់ប្រព័ន្ធចែកចាយ ដែលបានទទួលការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា បើសិនជាពុំទាន់មានស្តង់ដាដែលចេញដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។

២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវពង្រីកប្រព័ន្ធចែកចាយនៅក្នុងតំបន់ចែកចាយរបស់ខ្លួន តាមកម្មវិធីដែលបានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាដើម្បីធានាការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីដល់គ្រប់អ្នកប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ ។

## Condition 14: Conditions on Electric Power Service Facilities

1. Planning and development licensee's Distribution System shall apply with a standard issuing by Ministry of Industry, Mines and Energy if available or such other standard of planning as the Licensee, may in maintaining Distribution System security and availability and quality of service, and approved by EAC if not available yet the standard issued by Ministry of Industry, Mines and Energy.
2. The Licensee shall expand the distribution network in its area of Distribution in accordance with its plan approved by EAC to ensure the electricity supply to all consumers in the area.

## លក្ខខណ្ឌទី១៥ ៖ លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធចែកចាយ

១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវដំណើរការការផ្គត់ផ្គង់ និង ការចែកចាយរបស់ខ្លួនតាមស្តង់ដាប្រតិបត្តិមួយ ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុលោមតាមមាត្រា ៣ និង ៧(ង) របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវរៀបចំឱ្យមានប្រភពអគ្គិសនីគ្រប់គ្រាន់មួយ សំរាប់ផ្គត់ផ្គង់ឱ្យអតិថិជនរបស់ខ្លួន ។ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធានានូវល័ក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម ៖

(ក) មិនត្រូវមានការកាត់ផ្តាច់លើសពីរយៈពេលស្តង់ដា ដែលបានអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និង

(ខ) តង់ស្យុង និងប្រេកង់អគ្គិសនី មិនត្រូវហួសពីក៏រិតព្រំដែនដំណើរការជាធម្មតាដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។

៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមកូដប្រព័ន្ធចែកចាយមួយ ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានឹងកំណត់នៅពេលក្រោយ ។

## Condition 15: Conditions on Distribution System Operation

1. The Licensee shall conduct its Supply and Distribution Operation in accordance with standards of performance determined by EAC pursuant to Article 3 and 7(e) of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia.
2. The Licensee shall ensure availability of sufficient power sources for supply to its consumers. Licensee shall ensure the following conditions:
   (a) Supply of electricity may not be discontinued for more than the time limit approved by EAC; and
   (b) That the voltage or frequency of electricity may not vary beyond the permissible operational limits approved by EAC.
3. The Licensee shall comply with the Distribution Code approved by EAC.

## លក្ខខណ្ឌទី១៦ ៖ លក្ខខណ្ឌចំពោះការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជន

១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមបទប្បញ្ញត្តិ របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាស្តីពីល័ក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ ក្នុងការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

២- ក្នុងការចែកចាយអគ្គិសនី អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវរើសអើងរវាងបុគ្គល ឬក្រុមបុគ្គលណាមួយជាមួយបុគ្គលឬក្រុមបុគ្គលណាមួយទៀតឡើយ ។

## Condition 16: Conditions on Electric Power Supply to Customers

1. The Licensee shall comply with the EAC's Regulations on general conditions of supply of electricity in the Kingdom of Cambodia.
2. In the provision of electricity, the Licensee shall not discriminate between persons or classes of persons.

# ឧបសម្ព័ន្ធទី១

# តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី

## SCHEDULE 1

## AUTHORIZED DISTRIBUTING AREA

| | |
|---|---|
| ១- តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី ដែល **លោក ឡាច ពៅ** មានសិទ្ធិផ្តល់សេវាចែកចាយ និងផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ គឺទីប្រជុំជនផ្សារអង្គរបូរី ឃុំអង្គរបូរី ស្រុកអង្គរបូរី ខេត្តតាកែវ ។ | 1. The authorized distribution area, where Mr. LACH PEUO has the right to provide the electricity and supply service to consumers is Phsar Angkorborey Town, Khum Angkorborey, Angkorborey District, Takeo Province. |
| ២- តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនីនេះ កំណត់ដោយ "ផែនទីកំណត់ព្រំប្រទល់ " ដែលភ្ជាប់មកជាមួយ ។ | 2. This authorize distribution area is determined by "the boundary map" attached. |

# ឧបសម្ព័ន្ធទី២

# មធ្យោបាយផលិតកម្មដែលមានស្រាប់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ

## SCHEDULE 2

## EXISTING GENERATING FACILITIES OF THE LICENSEE

| | |
|---|---|
| **ក  រោងម៉ាស៊ីនរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ** | **A. Licensee's Generator House** |
| ១- រោងម៉ាស៊ីនរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ជារោងធ្វើអំពីឈើ ដំបូលប្រក់ក្បឿង ទំហំ ៥ x ៥ ម៉ែត្រ ស្ថិតនៅភូមិកំពង់ហ្លួង ឃុំអង្គរបូរី ស្រុកអង្គរបូរី ខេត្តតាកែវ ។ | 1. The Licensee’s generator house is constructed by wood, tile roof with size of 4 x 6 meters, locate at Phum Kampong Lung , Khum Angkorborey, Angkorborey District, Takeo Province. |
| **ខ  លក្ខណៈទូទៅនៃម៉ាស៊ីន** | **B. General Specifications of the Generators** |
| ១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មានម៉ាស៊ីនភ្លើងចំនួន ០១គ្រឿង ដែលមានអានុភាពតំឡើងសរុប 70kVA គឺ :<br>-ម៉ាស៊ីន IFA អានុភាពដើម 70kVA ០១ គ្រឿង | 1. The licensee has 01 units of generators with the total installed capacity of 70 kVA:<br>-Type IFA, capacity 70kVA 1unit |
| ២- ម៉ាស៊ីនភ្លើងខាងលើ ប្រើប្រាស់ប្រេងម៉ាស៊ូត/ម៉ាស៊ីនប្រេងដ្យេសែល ។ | 2. The normal fuel for the generators is Diesel Oil (DO). |

# ឧបសម្ព័ន្ធទី៣
# លក្ខខណ្ឌសំរាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ
## SCHEDULE 3
## TERM OF REVOCATION

| | |
|---|---|
| ១- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានផ្តល់ដោយឯកសារនេះបានគ្រប់ពេលតាមកាលៈទេសៈ ដូចខាងក្រោម : | 1. EAC may at any time consider revocation of license granted by this Document under following circumstance: |
| (ក) ប្រសិនបើ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណសំណូមពរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសុំឱ្យដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។ | (a) if the Licensee requests in writing to EAC that that such license may be revoked; |
| (ខ) ប្រសិនបើ ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ណាមួយតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌទី៦ទាក់ទងជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ មិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃដែលកំណត់ឱ្យបង់ ឬ មិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល ១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាបានប្រគល់លិខិតជូនដំណឹងឱ្យទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណថា ថ្ងៃទូទាត់បានផុតកំណត់ហើយ ប៉ុន្តែលិខិតជូនដំណឹងនេះមិនត្រូវចេញមុន ដែល ចំនួនទឹកប្រាក់នេះត្រូវកំណត់ឱ្យបង់ឡើយ ។ | (b) if any amount payable under Condition 6 in relation to this license is unpaid 15 days after it has become due or remains unpaid for a period of 14 days after EAC has given the Licensee notice that the payment is overdue provided that no such notice shall be given earlier than the day on which the amount payable became due; |
| (គ) ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ បានប្រព្រឹត្តិខុសពីល័ក្ខខ័ណ្ឌណាមួយនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ និមិនគោរពតាមបទបញ្ជាចុងក្រោយរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការកែតម្រូវកំហុសនេះ ឬ | (c) if the Licensee in the opinion of the EAC has committed a material breach of any of the terms and Conditions of such License and does not comply with a final order of EAC to rectify such breach; or |
| (ឃ) ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនបានបំពេញភារៈកិច្ច និង កាតព្វកិច្ចដែលបានកំណត់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យបានពេញលេញ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ឬ | (d) if the Licensee in the opinion of the EAC, is not in a position to fully and efficiently discharge the duties and obligations imposed on Licensee by such License; or |
| (ង) ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសដោយចេតនា និង គ្មានហេតុផលចំពោះបទប្បញ្ញត្តិ និងល័ក្ខខ័ណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងវិធាន ដែលសំរេចដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និងច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រួមទាំងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ សុវត្ថិភាព សុខភាព ពន្ធដារ ព្រមទាំងការអនុវត្តន៍ការការពារ និងស្តង់ដានៃប្រព័ន្ធអគ្គិសនី ។ | (e) if in the opinion of EAC the Licensee has committed a willful or unreasonable default to comply with conditions set forth in the rules and regulations adopted by EAC, and the Laws of the Kingdom of Cambodia, including Laws regarding environmental protection, natural source, safety, health, taxes, and electric system performance, protection and standards; |
| ២- នៅគ្រប់ពេល អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចចេញសេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយទុករយៈពេលមិនតិចជាង ៣ខែ ទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណស្តីពីមូលហេតុ ដែលឈរលើនេះអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយតម្រូវឱ្យដកហូត ។ | 2. EAC may at any time give not less than 3 months notice in writing to the Licensee stating the grounds on which any License is proposed to be revoked. |
| ៣- ជំនួសឱ្យការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចអនុញ្ញាតឱ្យអាជ្ញាប័ណ្ណនេះបន្តនៅជាធរមានបន្តទៀត បើសិនជាមានល័ក្ខខ័ណ្ឌបន្ថែមទៀតដែលយល់ថាគួរត្រូវដាក់ជំនួស រួចល័ក្ខខ័ណ្ឌបន្ថែមដែលត្រូវដាក់នេះត្រូវចងភ្ជាប់តាមផ្លូវច្បាប់ និងត្រូវប្រតិបត្តិតាមដោយអ្នកកាន់អាជ្ញា-ប័ណ្ណ និងត្រូវចូលជាធរមានដូចបានកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណដូច្នេះដែរ ។ | 3. EAC may, instead of revoking any License, permit it to remain in force subject to such further terms and conditions as considered fit to impose and any further terms or conditions imposed shall be binding upon and be observed by the Licensee, and be of like force and effect as if they were contained in the License. |